

УДК 811

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ МЕДИЦИНСКИХ ТЕРМИНОВ

Шарипова К. И.,

студентка 5 курса

ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы»

г. Уфа, Россия

Аннотация: целью статьи является анализ изучения семантических особенностей медицинских терминов. Основное внимание в работе автор акцентирует на выявление основных особенностей образования медицинской терминологии. В данной статье рассматривается проблема перевода медицинских терминов с точки зрения их структуры. В статье приведен анализ взглядов исследователей на лексическое значение слова. Кроме того, автор проводит анализ семантики слова и семантики термина.

Ключевые слова: термин, медицинская терминология, немецкий язык, структурный анализ, словообразование.

SEMANTIC FEATURES OF MEDICAL TERMS

Sharipova K.I.,

5th year student

BSPU named after M. Akmulla

Ufa, Russia

Summary: the article deals with the study of the semantic features of medical terms. The author focuses on identifying the main features of the education of medical terminology. The article touches upon the issue of the problem of translating medical terms from the point of view of their structure. It analyzes the views of researchers on the lexical meaning of the word. In addition, the author analyzes the semantics of the word and the semantics of the term.

Keywords: term, medical terminology, the German language, structural analysis, word formation.

Термины всегда представляли собой предметом исследования огромного количества работ в языкознании. Интерес к разным трудностям терминологии лишь увеличивается. Причиной этого можно считать процессы глобализации в науке, которые приводят к возрастающей роли термина в специальном тексте. Терминология представляет собой источник получения информации, инструмент освоения той или иной специальности.

Медицинская терминология – один из специфических областей лексики, которую характеризуют свои семантические, морфологические и структурные особенности. Благодаря их исследованию можно выявить системные отношения в лексике любого языка. Глубина и объем проблематики данной области лексики привлекает лингвистов для исследования новых качеств и характеристик.

Медицина представляет собой древнейшую область, которую изучали люди. Из этого можно сделать вывод, что медицинские термины начали образовываться очень давно [3, 7]. Из-за скоростного образования медико-биологических, медико-химических, медико-технических отраслей науки количество специальных медицинских терминов увеличилось еще сильнее. Потребность в исследовании проблемы формирования медицинской терминологии с точки зрения его системности, а также с учетом социальной и лингвистической обусловленности объясняет актуальность данного исследования.

Термин, как и любое слово, обладает значением и формой. Значение медицинских терминов – это научные определения, феномены, явления, а форма медицинского термина – это дефиниция, или научное определение, т. е. установление значения термина путем выделения отличительных существенных признаков понятия.

Термин, как и любое слово, обладает значением и формой. Значение (семантика) медицинских терминов – это взаимосвязь между лексическими и понятийными значениями. Согласно «Терминоведению» Гринев-Гриневича, данные значения называются ближним и дальнейшим. Современные лексикологи иногда называют этот феномен внутренней формой или буквальным значением термина [6].

Данные значения термина могут полностью совпадать. Однако так же часто встречается такой феномен, как немотивированные термины, где отсутствует собственное лексическое значение заимствованного термина. Кроме того, существуют случаи, когда данные значения полностью не соответствуют друг другу.

Изучая семантические индивидуальности мед определений, для начала, нужно провести изучение дилемму связи определений и понятий, которые соотносятся с ними. Потому дальше мы дали определение лексическому значению слова.

В.В. Виноградов в своих трудах «Лексикология и лексикография» писал, что лексическое значение слова представляет собой содержание, которое записано по нормам грамматики и является частью семантической системы словаря этого языка [4].

Однако согласно Т. Н. Великода, данное значение слова является взаимосвязью между звуковой поверхностью слова и тем предметом, явлением, которое оно объясняет. Таким образом, лексическое значение представляет собой то, как носители языка передают действительность [2].

Советский и российский лингвист И. В. Арнольд считает, что лексическое значение слова – это передача понятий, эмоционального состояния с помощью языковой системы. Так как в понятии отражается действительность, словестное значение несет в себе внеязыковую реальность, поэтому понятие не является значением, ведь оно по своей природе присуще только лингвистике. Лингвист выделяет понятие как денотативное значение. Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

Коннотация связана с условиями и участниками общения, в нее входят эмоциональный, оценочный, экспрессивный и стилистический компоненты значения [1].

Согласно «Курсу лингвистической семантики» М. В. Никитина значения являются по своему содержанию понятиями, поэтому они сохраняют в себе структуру, системные связи и характер отражательной природы последних. Но знак является следствием связи между значением и понятием. Чтобы стать семантической единицей (значением или семой) понятие должно связаться со знаком [8].

Т.Н. Великода подмечает, что термины, так же как и общеупотребительные слова, являются системными языковыми единицами, так как они обладают лексическим значением. Они имеют связь с понятием и действительностью как формами логического и образного мышления, осуществляют сигнификативную и номинативную функции, являются системными единицами [2].

Тем не менее, С.В. Гринев-Гриневиц подчеркивает, что семантика слова отличается от семантики термина. Последнее является взаимодействием лексического и понятийного значения. Взаимодействие лексического и понятийного термина может иметь различные варианты.

Понятийное значение может во всей собственной форме совпадать с лексическим значением.

Данные определения носят заглавие верно ориентирующие. При заимствовании быть может утеряно первоначальное значение слова, а своё значение термина может не существовать. Определения этого варианта имеют заглавие немотивированные либо семантически нейтральные. Кроме того, наблюдаются случаи, во-первых, когда лексический термин не соответствует понятийному значению. Во-вторых, лексическое значение

слова несет в себе избыточные признаки понятия или не содержит его признаков.

По мнению профессора Гринев-Гриневича, содержательная сторона термина характеризуется своей недостаточностью. Кроме того, несоответствие между понятийным и лексическим значением требуют нормализацию. Феномен, когда одна лексическая единица используется для нескольких понятий, называется полисемия, а феномен, когда используется несколько лексических единиц для выражения одного понятия, – синонимия. Нареченные выше синонимы не характерны для определений, для них, в индивидуальности в сфере медицины, характерна однозначность. Несмотря на то, что однозначность естественна в терминологии, есть примеры полисемии.

Наиболее частыми полисемичными терминами являются термины-существительные. По А.С. Герду они обозначают органически присущие категории имен предметные значения [5].

Показатели исследования материала проявили что, исходя из убеждений семантики, понятие содержит в себе понятийное и лексическое значение. Семантика термина, по соотношению с семантикой слова, является связью этих 2-ух значений. Языковеды выделяют несколько путей связи меж лексическим и понятийным значением. Они могут совпадать либо не совпадать. Несоответствие данных значений ведет к возникновению полисемии и синонимии, что не нужно для медицинских определений.

Библиографический список:

1. Арнольд, И. В. Стилистика современного английского языка [Текст] / И. В. Арнольд. – М.: Флинта, Наука, 2002. —102 с.
2. Великода, Т. Н. Лексическое значение общепотребительного слова и термина [Электронный ресурс] / Т. Н. Великода. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/download/35556619.pdf/>. (дата обращения: 28.09.2021).

3. Величкова С. М., Таранова Е. Н. Структурно–семантические особенности медицинской терминологической лексики (на материале немецкого языка) // Вопросы журналистики, педагогики, языкознания. 2012. №18 (137). [Электронный ресурс] – Режим доступа: URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/strukturno–semanticheskie–osobennosti–meditsinskoj–terminologicheskoy–leksiki–na–materiale–nemetskogo–yazyka> (дата обращения: 10.10.2021).
4. Виноградов, В. В. Избранные труды. Лексикология и лексикография [Текст] / В. В. Виноградов. – М.: Наука, 1977. – 132 с.
5. Герд, А. С. Проблемы становления и унификации научной терминологии [Текст] / А. С. Герд // Вопросы языкознания, 1979. – №1. – С. 83-88.
6. Гринев-Гриневиц, С. В. Терминоведение: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений [Текст] / С. В. Гринев-Гриневиц. – М.: Академия, 2008. – 90 с.
7. Никифоров, В. К. О системности термина [Текст] / В. К. Никифоров // Вопросы языкознания, 1968. - №1. – С. 7-11.
8. Никишова Е.В. Немецкий разговорник и словарь по медицине [Текст] / Е.В. Никишова – М.: Живой язык, 2010. С. 224.

Оригинальность 75%